

И. В. Нестеренко

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОГО ПОЭТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Под поэтическим дискурсом понимается совокупность поэтических текстов и транслируемой ими экстралингвистической информации. Поэтический дискурс есть особая форма языкового творчества, он рассматривается как подтип художественного или как самостоятельный тип дискурса. Н. В. Монгилева определяет поэтический дискурс как «гетерогенное единство, реализующееся как результат социального, исторического, культурологического процессов в виде поэтических текстов, созданных группой субъектов или отдельными субъектами, наделенными способностью эстетически преобразовывать действительность сквозь призму внутреннего состояния и авторского мастерства в художественно законченное целое». Данный тип дискурса является взаимодействием составляющих «автор – текст» и «чита-

тель – текст», в котором текст является звеном, соединяющим эстетическую деятельность продуциента (автора) и реципиента (читателя) в гетерогенное целое поэтического дискурса.

Поэтический дискурс является персональным типом дискурса, которому присущи такие характеристики, как особый поэтический язык, высокая образность, символичность, интерпретативная вариативность, диалогичность, трансляция информации об авторской картине мира и др. Также значимым для экспликации авторской, художественной картины мира является использование значительного объема языковых средств того или иного языка.

Одним из признаков поэтического дискурса является особый поэтический язык, в котором смыслом наделяются любые языковые структуры (фонетические, словообразовательные, грамматические, ритмические). Эти структуры становятся своего рода материалом для построения новых эстетически значимых объектов. Особый поэтический язык способствует максимальному выражению субъективно-эмоционального отношения автора к явлениям действительности определенного лингвокультурного сообщества с учётом его культурных, эстетических, исторических норм и ценностей.

Современный италоязычный поэтический дискурс обладает многими чертами, свойственными современному мировому поэтическому творчеству. К таким характеристикам относятся: 1) разнообразие жанров и стилей; 2) эксперименты с формой стихотворения; 3) синтез современности и жанровой архаики; 4) использование традиционных и альтернативных способов стихосложения и др. Помимо этого, как в мировой, так и в итальянской современной поэзии одним из наиболее часто используемых размеров стихотворения является многосложный верлибр (белый стих).

А. В. Ямпольская считает, что свободный стих является закономерным этапом развития и основной формой существования итальянской поэзии в XX в. В своём диссертационном исследовании, посвящённом лингвистике и поэтике итальянского верлибра, автор прослеживает некоторую закономерность: большинство из исследуемых авторов, пройдя опыт верлибра, приходят к более регулярным формам стиха. Однако опыт верлибра позволяет им не воспринимать традиционные формы как неизбежную данность, а принимать их сознательно, нередко сочетая в своем творчестве элементы «свободного» и «несвободного» стиха. Главной чертой поэтики верлибра является поиск индивидуального и неповторимого в каждом тексте. При этом картина мира, встающая за произведениями, написанными свободным стихом, также отличается индивидуальностью, фрагментарностью, «свободой», что в целом характерно для современного искусства в отличие, например, от картины мира средневекового человека.

В условиях глобализации тематическая составляющая современной итальянской поэзии заключается в наличии тем, определяющих её как часть мирового культурного процесса. К актуальным темам относятся поиск своего «я» в современном мире, влияние информационных технологий на жизнь человека, актуальные глобальные проблемы современности и т.д.

Одной из ключевых тем итальянской поэзии является семья, отношения между поколениями. *Come un albero tiene sepolto / il suo tempo perduto / e non conta più gli anelli / cresciuti nel tronco, / così insieme vivono in agguato, / pronti a coglierli in fallo / dopo anni di fatica. / Lo confessano con invidia agli amici: / «Ai figli importa solo esser felici»* ‘Как дерево держит скрытым / своё потерянное время / и больше не считает кольца / выращенные в стволе, / так вместе они живут в засаде, / готовы поймать их / после многих лет усилий. / Они с завистью признаются друзьям: / «дети заботятся только о том, чтобы быть счастливыми»’(Stefano Modeo, Genitori). Тема семьи, родителей и детей, проблемах, связанных с сепарацией от родителей прослеживается во многих современных итальянских поэтических текстах.